

e-mail:
info@ravellotime.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



GIOVEDÌ 9 SETTEMBRE 2004 SAN PIETRO CLAVER

La musica e gli eventi *Music and events*

SABATO 11 SETTEMBRE 2004

Villa Rufolo, ore 21.15

Musica da camera - Duo pianistico
Aglia Genova e Liuben Dimitrov
Franz Schubert: Fantasia in Fa minore
op.103; Johannes Brahms: Dieci
Variazioni op.23 su un tema di
Schumann; Maurice Ravel: Ma mère
l'oye, Rapsodie espagnole

Posto unico 15 euro
Ravello Festival 2004

DOMENICA 12 SETTEMBRE 2004,

Chiesa di San Francesco, ore 18

September... remember forever
I solisti aquilani

W. A. Mozart:

Divertimento in

Fa maggiore K 138

G. T. Holst: St. Paul's Suite Op.29 No.2

O. Respighi: Antiche Arie e Danze,
Suite III

B. Britten: Simple Symphony op. 4

Ingresso ad inviti

**Azienda di Soggiorno e Turismo
di Ravello**

LUNEDÌ 13 SETTEMBRE 2004

Villa Rufolo, ore 21.15

Musica da camera - Trio Matisse

Ludwig van Beethoven: Trio in Re
Maggiore, p.70 n.1 "Degli Spettri", Trio
in Mi bemolle Maggiore op.70 n.2;
Franz Schubert: Trio in Mi bemolle
Maggiore "Notturmo" op.148

Posto unico 15 euro
Ravello Festival 2004

FINO A DOMENICA 12 SETTEMBRE 2004

Chiostrò di San Francesco, ore 10-20

Mostra - Gruppo Petit Prince:

Stefania Pinci

Ingresso libero

FINO A SABATO 30 OTTOBRE 2004

Medea, via della Marra

Mostra - Renato Barisani: gioielli

Ingresso libero

FINO A DOMENICA 31 OTTOBRE 2004

Spazio esposizione di via Wagner, ore 10-19

Mostra - Woodcuts di Angelo Aversa

Ingresso libero

"Ravello, un luogo che aiuta i ricordi"



Protagonisti / L'assessore Bertolino

Comico e formatore, come lui stesso ama definirsi, Enrico Bertolino è dalla primavera 2004 assessore comunale a Ravello. Fatale, quindi, chiedergli qualcosa sul suo rapporto con la "perla" della Costa d'Amalfi. →

Comedian and educator as he loves to define himself, Enrico Bertolino is from Spring 2004 town councillor in Ravello. It is inevitable, therefore, to ask him something on his relationship with the "gem" of the Amalfi Coast. →

Le frasi celebri / The famous sentences

Ecco alcune "frasi celebri" dell'Enrico Bertolino comico e autore - insieme con Fabio Bonifacci - dello spettacolo "Il diluvio fa bene ai gerani", rappresentato a Ravello il 24 luglio 2004.

- *La vostra solitudine è così radicale che, se suonano i testimoni di Geova, dite al citofono: "Salite, metto su il caffè, parliamo un po' dell'Apocalisse?"*

- *Il vostro rapporto di coppia è così vitale che quando guardate lo zerbino con scritto Welcome pensate: "Beh, almeno con lui un po' di dialogo c'è?"*

- *Siete così pigri che quando andate in palestra, anziché la cyclette, fate un'ora di motocicletta?*

- *Siete così sfortunati che vi eccitate solo con i tacchi a spillo ma avete una donna che ci cammina come Michel Jackson in "Thriller"?*

- *Siete così romantiche che vi commuovete perché dopo cena lui vi manda i bacini di nascosto e poi scoprite che si sta solo togliendo dai denti i pezzi di castrato?*

Here are some of the "famous sentences" of Enrico Bertolino, comedian and author - together with Fabio Bonifacci - from the show "Downpour is good for the geraniums" performed in Ravello on July 24, 2004.

- *Your solitude is so radical that if the Jehova's witnesses knocked on the door you would say: "Come in, I'll make some coffee, let's talk a little bit about the Apocalypse?"*

- *Your relationship is so lively that when you look at the doormat with "Welcome" written on it, you think "Well at least with him there is a little dialogue?"*

- *You are so lazy that when you go to the gym instead of the bicycle, you ride for an hour a motor cycle?*

- *Are you so unlucky that you get excited only with high heels but your girlfriend walks on them as Michel Jackson in "Thriller"?*

- *Are you so romantic that you are moved because after dinner he is sending you kisses trying not to be noticed, and then you discover that he is only taking some pieces of nut-ton out of his teeth?*

“Ravello, un luogo che aiuta i ricordi”

Comico e formatore, come lui stesso ama definirsi, Enrico Bertolino è dalla primavera 2004 assessore comunale a Ravello. Fatale, quindi, chiedergli qualcosa sul suo rapporto con la "perla" della Costa d'Amalfi.

Richard Wagner trovò a Ravello il "magico giardino di Klingsor" per il suo "Parsifal". Lei cosa spera di trovarci?
"La quiete da assaporare nella sua interezza e da trasmettere poi agli altri. E dalla quiete passare alla riflessione che è la culla del pensiero. Quest'ultimo è il dono di ciascun uomo, anche di quelli che non ce l'hanno. Ecco, Ravello è tutto questo, ma non solo questo".

Chi butterebbe dalla torre (naturalmente di Villa Rufolo): Gregorovius o Gore Vidal, Giovanni Boccaccio o Giovanni Agnelli o...?

"Non mi piace l'immagine della torre come struttura dalla quale buttare giù qualcuno. Quindi demolirei la torre. Ma il discorso non vale per quella di Villa Rufolo, che è troppo bella per essere demolita. E poi, come si fa a buttare giù qualcuno in un posto meraviglioso qual è Ravello? Parlavo prima di quiete. Ravello è il posto ideale per il silenzio. Il silenzio che accompagna l'ascolto di un concerto in un ambiente perfetto, il silenzio che si contrappone al rumore che distrae quando non è motivato. Pensiamo a tutto ciò, magari sotto la torre di Villa Rufolo".

Vale di più un luminoso panorama di Villa Cimbrone o un oscuro tête-à-tête con Nicole Kidman?

"Mi sta benissimo un tête-à-tête con Nicole Kidman, Non fosse altro perché è intelligente e, quindi, c'è anche il rischio di dialogare: il che in un tête-à-tête che si rispetti non è mai male. Inutile dire che sarebbe perfetto se tutto si svolgesse a Villa Cimbrone".

Greta Garbo e Leopold Stokowski avrebbero vissuto la stessa, intensa storia d'amore se, invece che a Ravello, si fossero rifugiati a Sesto San Giovanni o a Canicattì?

"Una vera storia d'amore non ha bisogno di luoghi per essere vissuta. Ma Greta e Leopold non l'avrebbero ricordata se si fosse svolta in altro posto. Ci sono nel mondo luoghi che aiutano il ricordo e Ravello è tra questi. In ogni caso, i due non mi sembrano personaggi di una storia d'amore da motel".

Il diluvio fa bene ai gerani - ricordando il titolo di un suo spettacolo - o i gerani fanno bene al diluvio? Nello stesso tempo, Ravello fa bene a Bertolino o Bertolino fa bene a Ravello?

"Al momento penso che Ravello faccia bene a Bertolino, ma penso anche che, con il tempo, Bertolino potrà fare bene a Ravello, grazie a quel contributo anche piccolo che tutti siamo chiamati a dare. Un contributo intelligente che non si basi sul tempo ma piuttosto sull'intensità delle cose: penso, in proposito, che tre giorni di un seminario come quello che ogni anno si svolge qui possano sortire effetti maggiori di anni e anni passati tra i banchi di scuola. Così come penso che contributi intelligenti come il Ravello Time possano fare bene a Ravello, al di là della presenza o meno di Bertolino".



“Ravello, a place that aid memory”

Comedian and educator as he loves to define himself, Enrico Bertolino is from Spring 2004 town councillor in Ravello. It is inevitable, therefore, to ask him something on his relationship with the "gem" of the Amalfi Coast.

Richard Wagner found in Ravello the "magic garden of Klingsor" for his "Parsifal". What do you hope to find?

"A tranquillity to savour fully and to transmit then to others. And from tranquillity to pass to reflection that is the cradle of thought. This last is the gift of every man, also of those who are lacking it. Here, Ravello is all this but not only this".

Who would you throw down the tower (naturally of Villa Rufolo): Gregorovius or Gore Vidal, Giovanni Boccaccio or Giovanni Agnelli or...?

"I don't like the image of a tower as a structure from which to throw someone down. Therefore, I would demolish the tower. But not Villa Rufolo's tower, it is too beautiful to be demolished. And then how could you think of throwing someone down in such a wonderful place as Ravello? I was speaking of tranquillity. Ravello is an ideal place for silence. A silence that accompanies the hearing a concert in a perfect setting, a silence that opposes itself to the noise that distracts when it's not motivated. Let us think of all this, perhaps under the tower of Villa Rufolo".

Do you prefer a luminous view from Villa Cimbrone or an obscure tête-à-tête with Nicole Kidman?

"I very much would like a tête-à-tête with Nicole Kidman, especially because she is intelligent and so there would be the risk of holding a dialogue: which in a real tête-à-tête is not a bad thing. Needless to say it would be perfect if it took place in Villa Cimbrone".

Would Greta Garbo and Leopold Stokowski have experienced the same love story if instead of Ravello they had taken refuge in Sesto San Giovanni o a Canicattì?

"A real love story does not need places to be lived. But Greta and Leopold would not have remembered it if it had taken place in another place. There are many places that aid memory and Ravello is one of those. In any case the two don't seem characters of a motel love story".

The downpour is good for geraniums - remembering the title of one of your shows - or the geraniums are good for the downpour? At the same time Ravello is good for Bertolino or Bertolino is good for Ravello?

"At the moment I think that Ravello is good for Bertolino, but I also think that with time Bertolino will be able to be good for Ravello, thanks to that contribution, even if small, which we are all called upon to give. An intelligent contribution that is not based on time but on the intensity of things: apropos I think that a three day seminar like the one that every year is held here can produce better results than years and years passed on school benches. I also think that intelligent contributions as the Ravello Time can be good for Ravello, notwithstanding the presence or the absence of Bertolino".



L'itinerario

Cetara, il trionfo del pesce azzurro

Andata e ritorno

Con l'auto propria, seguire le indicazioni per Salerno. Un volta raggiunta Cetara, cercare un parcheggio giù, nei pressi del porto. Unico avvertimento: parcheggiare non è facile e le tariffe sono care.

Il servizio di trasporto pubblico è gestito dalla Sita. A Ravello la fermata è in via della Repubblica, dopo la galleria che parte da Piazza Duomo. A Cetara sulla strada statale. Il costo del biglietto è di 1,80 euro (solo andata o solo ritorno). Le partenze da Ravello: 8,25, 9,35, 11,25, 13,35, 14,25, 16,05 e 17,25. Occorre scendere dal bus a Castiglione e attendere la coincidenza in arrivo da Amalfi e diretta a Salerno. Per il rientro, da Cetara a Castiglione: 13,15, 14,40, 15,30, 18,00, 19,00, 20,00, 21,00, 22,00, 23,00. A Castiglione occorre attendere la coincidenza in partenza da Amalfi verso Ravello.



Taxi: costo 60 euro circa. Lo stazionamento dei taxi a Ravello è di fronte a Villa Rufolo.



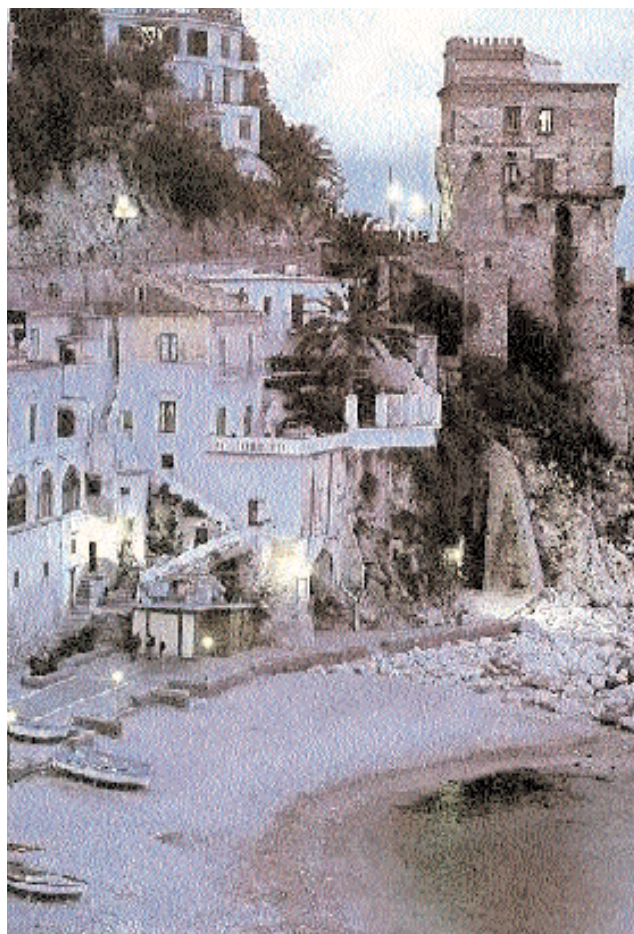
Cetara, the triumph of blue-fish

How to reach Cetara and how to get back to Ravello

With your own car, follow the directions for Salerno. Once in Cetara, look for a parking place near the harbour. Only one warning: parking is not easy and it is very expensive.

Public transportation is run by Sita. At Ravello the bus stop is in via della Repubblica, after the tunnel starting in Piazza Duomo. In Cetara the bus stop is on the national road. The cost of the ticket is of 1,80 euro for one way. Advised departures from Ravello: 8,25, 9,35, 11,25, 13,35, 14,25, 16,05 e 17,25. You need to get off at Castiglione and wait for the connection arriving from Amalfi and direct to Salerno. From Cetara to Castiglione these are the advised times: 13,15, 14,40, 15,30, 18,00, 19,00, 20,00, 21,00, 22,00, 23,00. It is possible, then, take a dinner in Cetara. The connection Castiglione-Ravello arrives from Amalfi.

Taxi: average cost 60 euros. The taxi stop is in Ravello in front of Villa Rufolo.



I numeri / The numbers

Abitanti/ Inhabitants 2.348

Pro loco / Public tourist organization, piazza San Francesco ph 089/261474
Comune, corso Umberto ph 089/261068

Da visitare / Places to visit

La Chiesa madre dedicata a San Pietro e le numerose aziende di trasformazione del pesce azzurro.

The Dome dedicated to Saint Peter and the numerous transformation factories of blue-fish.

Gli appuntamenti / The events

Tra le manifestazioni si segnala la festa patronale del 29 giugno. Si festeggia il Santo patrono con una processione in cui la statua viene portata, a ritmo di danza, sulla spiaggia, dove si concludono i riti.

Sagra del tonno: la manifestazione si svolge a luglio e rappresenta il trionfo di tutti i prodotti tipici locali. Una buona occasione per gli amanti dei piatti a base di pesce.

Among the events we signal the patron's feast, the 29th of June. The patron Saint is celebrated with a religious procession in which the statue is taken, at a dance rhythm, on the beach where the rites are concluded.

Tuna-fish festival: the event is scheduled in July and represents the triumph of the local typical products. A good occasion for the lovers of fish dishes.



Tra gli appuntamenti più importanti di Cetara (nelle immagini), c'è la Sagra del tonno a luglio: un'occasione per fare scorpacciate di piatti a base di pesce azzurro

I servizi

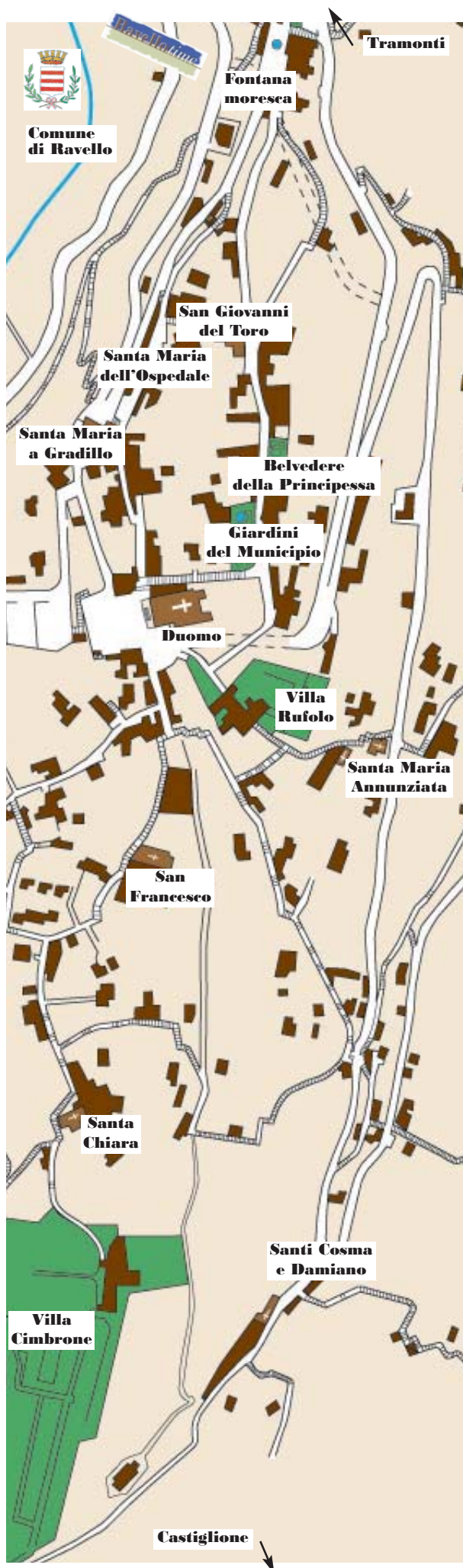
- Azienda autonoma di soggiorno e turismo- information bureau
- piazza Duomo 1
- ph 089857096 fax 089 857977
- Banca/bancomat
- Mps piazza Duomo 3 ph 089857120
- Banca della Campania via Roma ph 089857872
- Carabinieri
- via Roma ph 112 089857150
- Benzina - gasoline station
- strada provinciale per Tramonti ph 089857069
- Farmacia - chemist's shop
- piazza Duomo 5 ph 089857189
- Fermata bus - bus stop
- via della Repubblica / bivio di Gradillo
- Municipio - townhall
- via san Giovanni del Toro ph 089857122
- Parcheggio - parking
- area sottostante piazza Duomo
- Posta - post office
- via G. Boccaccio ph 0898586611
- Pronto intervento sanitario - health emergency
- Castiglione ph 118
- Taxi
- piazza Duomo
- Telefono pubblico - public phone
- bar Calce via Boccaccio ph 089857130
- Wc - toilets Wc
- area sottostante piazza Duomo
- Vigili urbani - municipal police
- ph 089857498

Gli indirizzi e i numeri utili

- Biblioteca San Francesco
- via San Francesco ph 089857727
- Centro universitario
- villa Rufolo ph 089857669
- Clarisse Santa Chiara
- via Santa Chiara ph 089857145
- Convento San Francesco
- via San Francesco ph 089857146
- Duomo
- piazza Duomo ph 089858311
- Fondazione Ravello
- via Wagner 5 ph 089858360
- Ss Cosma e Damiano
- ph 089857113
- Società dei concerti
- ph 089858149

Gli hotel

- Palazzo Sasso *****
- via San Giovanni del Toro 58 ph 089818181
- Palumbo Palazzo Confalone *****
- via San Giovanni del Toro 28 ph 089857244
- Bonadies ****
- piazza Fontana 5 ph 089857918
- Caruso Belvedere ****
- piazza San Giovanni del Toro (in ristrutturazione - now closed)
- Giordano ****
- via Trinità 41 ph 089857255
- Marmorata ****
- via Bizantina ph 089877777
- Palumbo Residence ****
- via San Giovanni del Toro ph 089857244
- Rufolo ****
- via San Francesco 1 ph 089857133
- Villa Cimbrone ****



- via Santa Chiara 26
- ph 089857459 fax 089857777
- Villa Maria ****
- via Santa Chiara 2 ph 089857255
- Garden ***
- via G. Boccaccio 4 ph 089857226
- Graal ***
- via della Repubblica ph 089857222
- Parsifal ***
- via D. D'Anna 5 ph 089857144
- Toro ***
- via R. Wagner 3 ph 089857211
- Villa Amore **
- via dei Fusco ph 089857135
- Villa San Michele *
- Castiglione ph 089872237

Gli agriturismo

- Monte Brusara
- via Monte Brusara ph 089857467

I bed & breakfast

- Gregorio Gallo
- via Casanova 3 ph 089858168
- La Rosa dei venti
- Castiglione ph 089871518
- Punta Civita
- Castiglione ph 089872326

Le camere in affitto e i residence

- Le Villette
- via G. D'Anna ph 089857332
- Salvatore
- via della Repubblica ph 089857227
- Sullutrone
- via Lacco 5 ph 089857147

Le case per vacanze

- Amato Nicola
- via Monte Brusara ph 089858107
- Amorelli Paola
- via Soggetta 25 ph 089857192
- Cappotto Giuseppe
- via Soggetta 13
- Civale Claudia
- Castiglione ph 089871972
- Conte Angela
- via Roma ph 089463525
- Esposito Francesco
- via San Trifone ph 089 857321
- Esposito Immacolata
- via San Martino ph 089 857039
- La Casarella
- via dei Fusco 13 ph 089 857290
- Lucibello Mosè
- via Roma ph 089 857076
- Mansi Concetta
- via San Pietro ph 089857075
- Mansi Concetta
- via Trinità 15 ph 089857075
- Rocco Armando
- via Monte Brusara 17 ph 089857556
- Rocco Cristina
- via Monte Brusara ph 089858017

I ristoranti

- Cumpa' Cosimo
- via Roma 44 ph 089857156
- Palazzo della Marra
- via della Marra 7 ph 089858302
- Salvatore
- via della Repubblica 2 ph 089857227
- Villa Eva
- via Santa Chiara 3 ph 089857255
- Vittoria
- via dei Rufolo 3 ph 089857947

Le agenzie di viaggio

- Ravello Turismo
- via S. G. del Toro 25 ph 089858086
- Wagner Tours
- via SS. Trinità 4 ph 089858416